

В слове *есъмь* буква *ь* вставлена над строкой.

Длина 27,9 см, ширина 1 см.

Стратиграфическая дата: 1187–1197 гг.

Внестратиграфическая оценка: предпочтительно последнее 40-летие XII в. (см. НГБ X, с. 414).

Текст делится на слова следующим образом:

+ **Ѡ Маноуилѣ къ Събыне поклонание. Продаѣ есѣмь паволокоу ... (гр)ивнь ...**

Перевод: 'Поклон от Мануилы Сбыне. Я продал (или: мы продали) шелк ...'; далее упоминались гривны.

Имя *Събына* (или *Събына*) — гипокористическое от *Събыславъ*. Возможно, Сбыслав был хозяином усадьбы А.

*Паволока* — шелковая ткань.

Запись *продалѣ есъмь* двусмысленна: либо в *продалѣ* буква *ѣ* есть графическая замена для *е* и тогда это 'я продал' (мена *е* и *ѣ* в данной грамоте в принципе возможна: в *Събыне* конечное *е* стоит вместо *ѣ*); либо *ѣ* здесь стоит на своем месте и тогда это 'мы продали' (словоформа *есъмь* в роли 1 мн. хотя и редко, но встречается).

### Грамота № 3

Общие сведения см. выше при № 2.

Грамота № 3 найдена 11.08.1999 на усадьбе А Воздвиженского 1А раскопа; квадрат Г–47, пласт 16, глубина 1,59 м. Она залегала в слое в частично свернутом виде. Это целый документ, содержащий одну строку:

уѡтѣ[н]асроцеке

Почерк совпадает с грамотой № 5.

Длина 23,3 см, ширина 2,0 см.

Стратиграфическая дата: 1187–1197 гг.

Текст делится на слова так: **У Хотѣна сроцеке** 'У Хотуна сорочок'.

*Сорочекъ* (или *сорокъ*) — товарно-денежная единица. Большой интерес представляет написание *сро-* вместо обычного *соро-* — точно такое же, как в новгородской берестяной грамоте № 336 (где представлено *срочкъ*, *срочка*); см. об этом ДНД<sub>2</sub>, § 2.6.

Имя *Хотунъ* стоит в том же ряду антропонимических производных от корня *хот-*, что *Хотѣславъ*, *Хотѣжрь*, *Хотѣнь*, *Хотила*, *Хотьша* и др. Суффикс *-унъ* — тот же, что, например, в *Хъмунъ*. Имя *Хотунъ* отразилось в топониме *Хотуниче*, упоминаемом в новгородской договорной грамоте 1270 г. (ГВНП, № 3).

### Грамота № 4

Общие сведения см. выше при № 2.

Грамота № 4 найдена 14.08.1999 на усадьбе А Воздвиженского 1А раскопа; квадрат Г–47, пласт 18, глубина 1,73 м. Это одна целая строка и остатки еще двух строк из средней части документа:

...-оу  
боцеве две гривне возврати опа  
[кы]т-мон...

Длина 23,7 см, ширина 2,6 см.

Стратиграфическая дата: 1187–1197 гг.

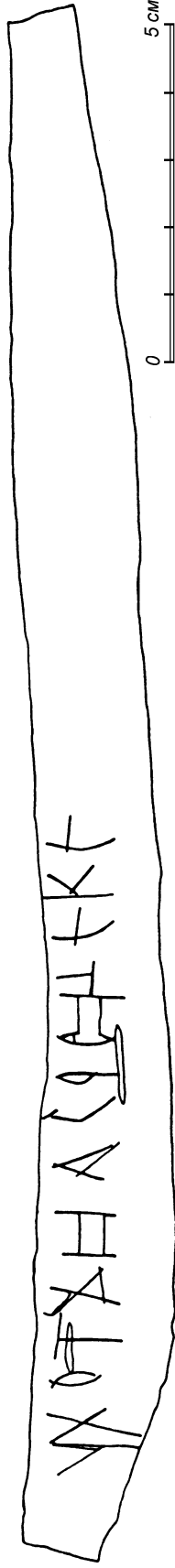
Внестратиграфическая оценка: последнее 40-летие XII в. (см. НГБ X, с. 415).

Текст делится на слова так: **...оу боцеве две гривне возврати опа кы т-мон...**

Вполне понятны только слова '... две гривны' и 'верни назад ...' (но входят ли они в единую фразу или в две разных, неизвестно). Словоформа *боцеве* (имя собственное?) выделяется ненадежно; в тексте могло стоять и притяжательное прилагательное *...оубоцеве* ('принадлежащие ...убочу').



Прорись грамоты Торж. 2



Прорись грамоты Торж. 3



Прорись грамоты Торж. 5



Прорись грамоты Торж. 4